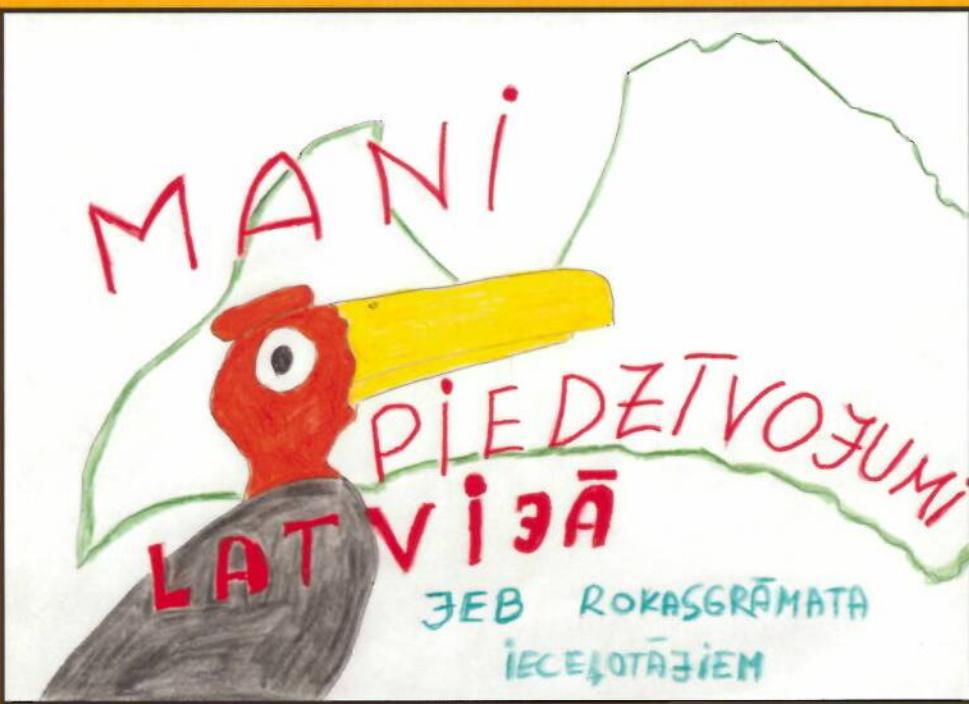




Rīgas Latviešu biedrība

BĒRNU FORUMS

My adventures **in Latvia**, a handbook for travellers



Мои приключения в **Латвии**
или путеводитель для
путешественников



Āfrikas degunragputna piedzīvojumi vēsāku vietu meklējot...

Āfrikā saule sildīja arvien karstāk un kāds degunragputns nolēma meklēt vēsāku dzīves vietu. Jaunas dzīves vietas meklējumos viņš nonāca Rīgā. Putns ieguva jaunus draugus, nokārtoja latviešu valodas eksāmenu un sāka strādāt ekskursiju birojā un pasniegt svahili valodu interesentiem.

The adventures of the African hornbill in search for a cooler place...

Since it was getting increasingly warmer in Africa one hornbill decided to find a cooler place to live. While searching for this new place he stumbled across Riga. He gained new friends, passed the Latvian language course and began to work in a tourism company and give lessons in Swahili to anyone who needed it.

Приключения африканской птицы-носорога в поисках места попрохладней...

Африканское солнце с каждым днём пекло всё сильнее, и одна птица-носорог решила искать место попрохладней. В поисках прохлады она попала в Ригу. Птица нашла новых друзей, сдала экзамен по латышскому языку и начала работать в туристическом бюро и преподавать язык суахили тем, кто хотел учиться.

Kaut kur Āfrikā...

Somewhere in Africa...

Где-то в Африке...



Šķiet, kļūst aizvien karstāk...

It seems like the heat is increasing...

Кажется, становится всё жарче...



Lidošu citur...

Meklēšu, kur vēsāk...

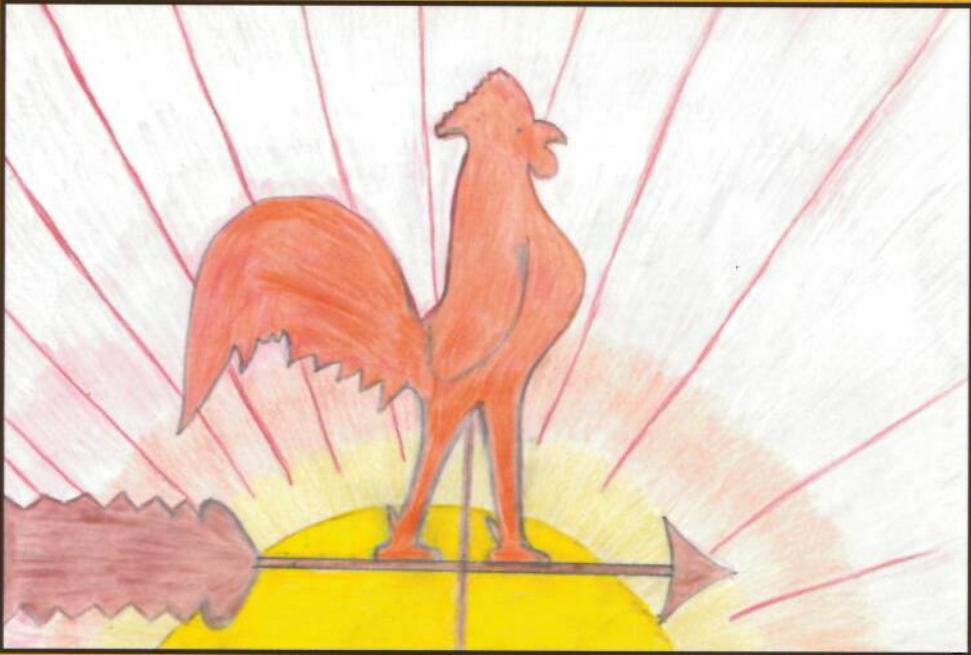
I'll fly elsewhere...

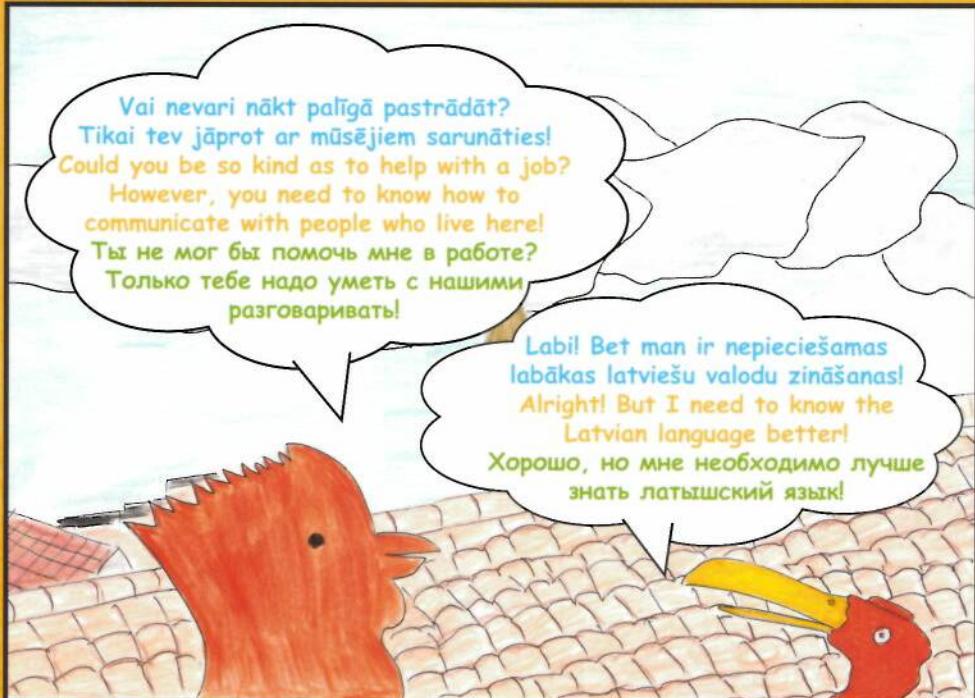
In a search for a cooler place...

Полечу-ка я куда-нибудь ещё...

Поишу, где попрохладнее...

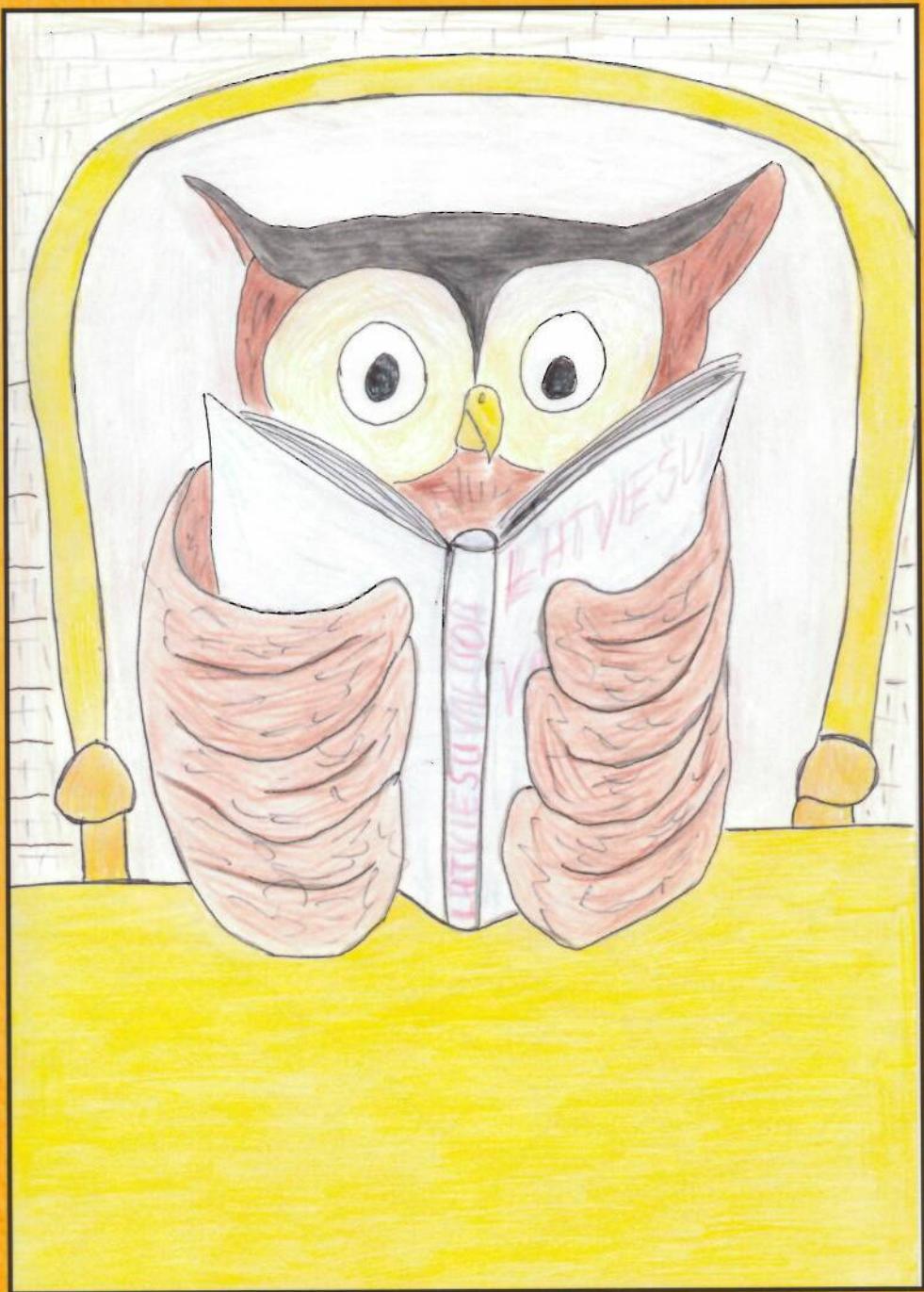






Lidoju! Rādi ceļu!
I'm flying! Lead the way!
Уже лечу! Показывай дорогу!

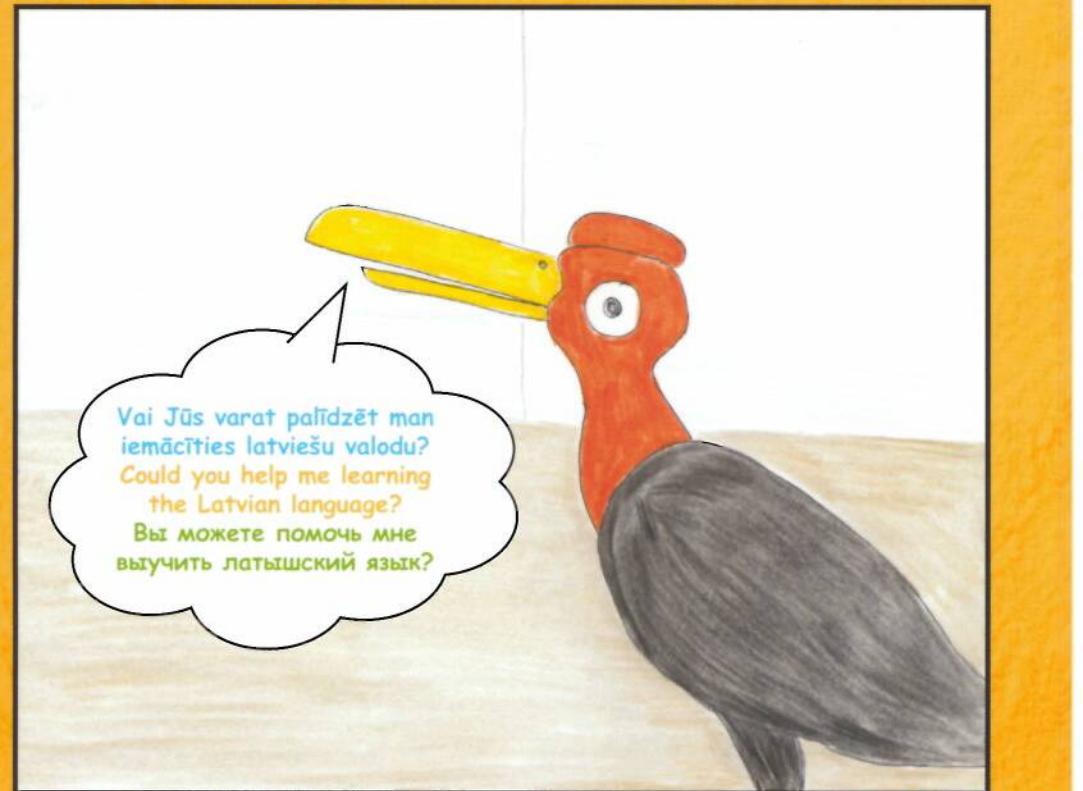
Tad tev jāmeklē pūce! Viņa
pasniedz latviešu valodu iecelotājiem!
Then you need to find the owl! She gives
lessons in Latvian to foreigners!
Тогда тебе надо найти сову! Она
преподаёт латышский язык приезжим!





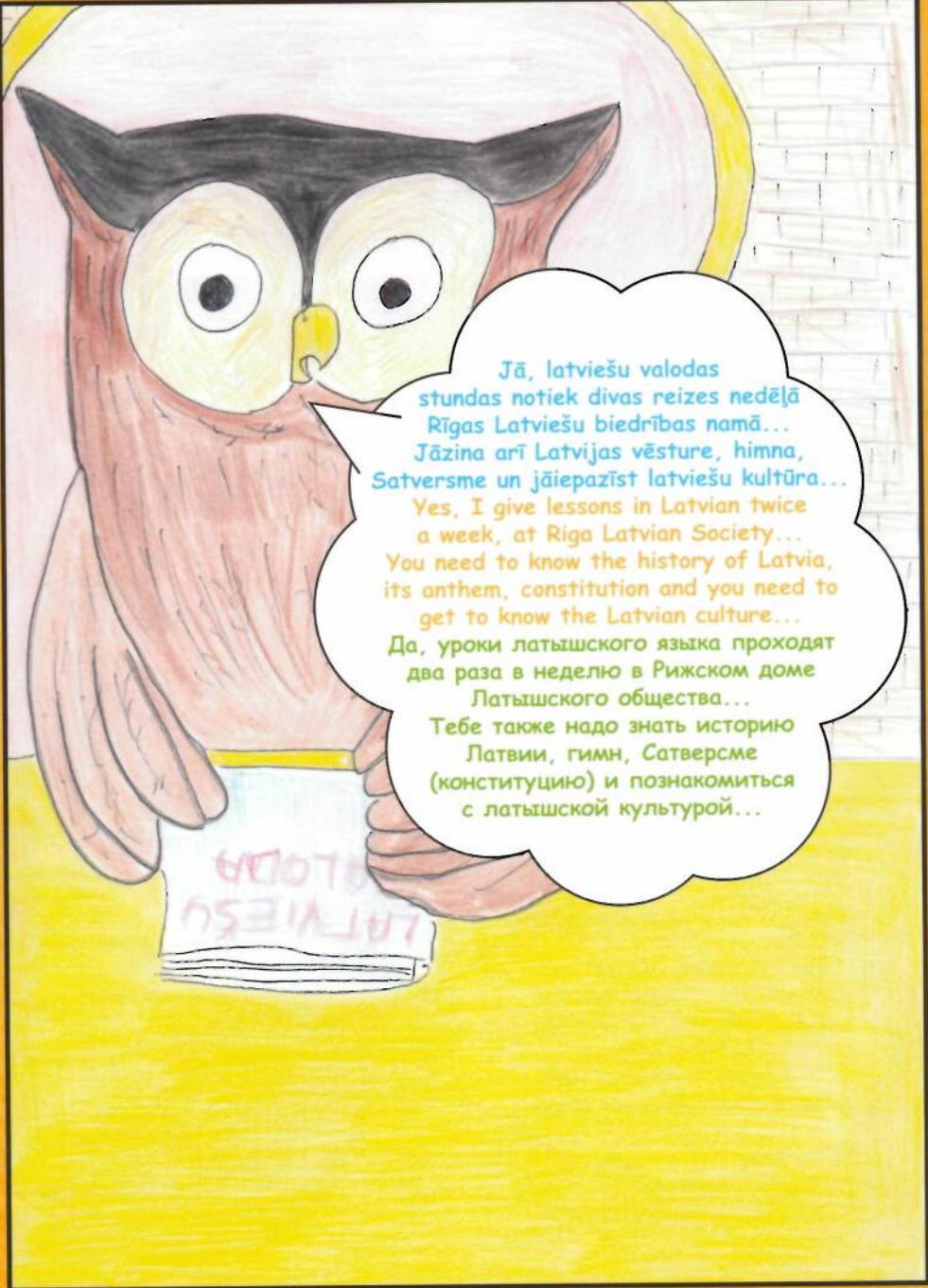
Vai drīkstu Jūs traucēt?
May I disturb you?
Можно вас побеспокоить?

9



Vai Jūs varat palīdzēt man
iemācīties latviešu valodu?
Could you help me learning
the Latvian language?

Вы можете помочь мне
выучить латышский язык?

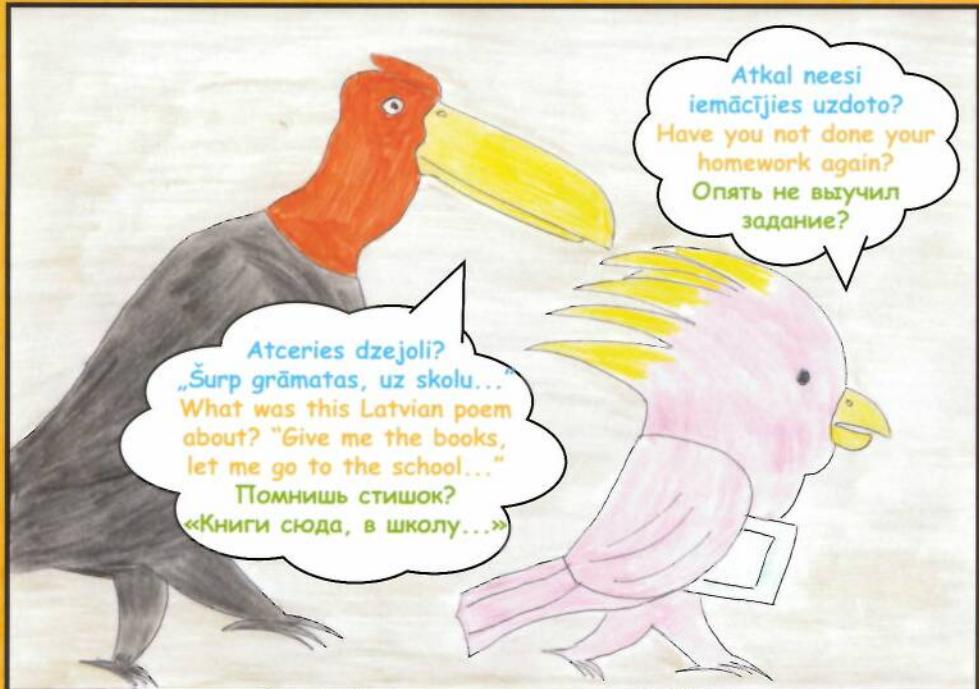


Jā, latviešu valodas
stundas notiek divas reizes nedēļā
Rīgas Latviešu biedrības namā...
Jāzina arī Latvijas vēsture, himna,
Satversme un jāiepazīst latviešu kultūra...

Yes, I give lessons in Latvian twice
a week, at Riga Latvian Society...
You need to know the history of Latvia,
its anthem, constitution and you need to
get to know the Latvian culture...

Да, уроки латышского языка проходят
два раза в неделю в Рижском доме
Латышского общества...

Тебе также надо знать историю
Латвии, гимн, Сатверсме
(конституцию) и познакомиться
с латышской культурой...





Ko mums darīt? Parādās
jauni iebraucēji... Desas ripiņu
aizvien grūtāk sameklēt...

What shall we do? New travellers
are appearing... It is getting harder
to find a slice of ham...

Что нам делать? Появились
новые приезжие... Найти кусочек
колбаски всё труднее...

Jāuzlabo iemājas...
Varbūt jāapgūst kāda
jauna profesija?

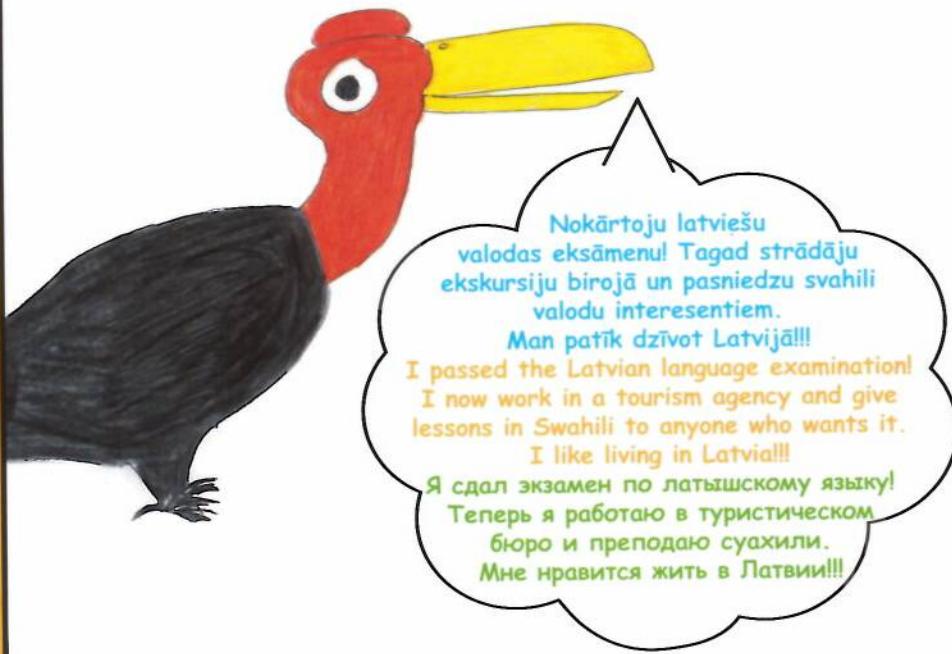
I should improve the skills...
Maybe I should take up
a new profession?
Надо улучшить навыки...
Может быть надо освоить
новую профессию?



Kur ir kādi
piedāvājumi par iespējām?
Where can I find some information
about opportunities?
Где можно найти информацию
о возможностях?



Ieskaities internetā
www.iespejukarte.lv
Visit www.iespejukarte.lv
Посмотри в интернете
www.iespejukarte.lv



Nokārtoju latviešu
valodas eksāmenu! Tagad strādāju
ekskursiju birojā un pasniedzu svahili
valodu interesentiem.

Man patīk dzīvot Latvijā!!!

I passed the Latvian language examination!

I now work in a tourism agency and give
lessons in Swahili to anyone who wants it.

I like living in Latvia!!!

Я сдал экзамен по латышскому языку!

Теперь я работаю в туристическом
бюро и преподаю сухили.

Мне нравится жить в Латвии!!!



To be continued...

Продолжение следует...

LATVIJAS BĒRNU FORUMS

- Latvijas Bērnu forums iesaista jauniešus, vecākus un profesionāļus Latvijas labklājības veidošanā:
- jauno līderu izglītošanai organizē seminārus, vasaras skolas un Jauniešu Saeimu;
 - veicina radošumu, atbalstot jauniešu iniciatīvas, sagatavojot meistarklases un veidojot Eiropas Jauniešu kori;
 - attīsta datu bāzi www.iespejukarte.lv, sniedz konsultācijas un iesaista brīvpārtīgajā darbā;
 - darbojas Latvijas un Eiropas sadarbības tīklos bērnu un jauniešu interešu aizstāvībai.

CHILDREN'S FORUM OF LATVIA

Children's Forum of Latvia engages young people and adults in an effort to promote welfare in Latvia:

- investing in young leaders through organising seminars, summer schools and the Youth Parliament;
- fostering creativity and encouraging youth initiatives, providing master classes and hosting the European Youth Choir;
- developing the database www.iespejukarte.lv, providing consultations and engaging in a voluntary work;
- building, adapting and sharing of knowledge and expertise in Latvian and European networks.

Tel.: +371 67336543

E-mail: birojs@bernuforums.lv

www.bernuforums.lv, www.iespejukarte.lv

www.jauniesusaeima.lv, www.eurochild.org

www.childrenleftbehind.eu

twitter: @IespejuKarte

Facebook: Iespeju karte,
European Youth Choir

RĪGAS LATVIEŠU BIEDRĪBA

ANNO 1868

Rīgas Latviešu biedrība - darbīga un radoša ilgtspējīgākā latviešu nevalstiskā organizācija:

- saglabā, stiprina un popularizē latvisko identitāti un kultūras vērtības;
- uztur un sekmē saikni starp valsti, kultūru, zinātni, izglītību un sabiedrību;
- veido kultūras programmas un sabiedriskus pasākumus;
- popularizē un saglabā kulturvēsturisko mantojumu.

RIGA LATVIAN SOCIETY

ANNO 1868

The Riga Latvian Society - active and creative - the most sustainable Latvian non-governmental organisation:

- maintains, strengthens and popularises Latvian identity and cultural values;
- supports and promotes the link between state, culture, science, education and society;
- organises cultural programmes and public events;
- popularises and maintains cultural heritage.

Stāvi stipri, strādā droši!
Stand hard, work bravely!

Riga, Merķelā street 13, LV-1050

Tel.: +371 67222932

E-mail: info@rlb.lv

www.rlb.lv

http://twitter.com/#!/RLB_lv



Rīgas Latviešu biedrība

BĒRNU FORUMS

Lai veicinātu, popularizētu un nodrošinātu trešo valstu valstspiederīgo un nepilsoņu bērnu iespēju izzināt un pilnveidot savu priekšstatu par Latviju, kā arī veidotu izpratni par integrācijas jautājumiem projekta „Integrācijas ABC” ietvaros no 2013. gada 22. janvāra līdz 30. martam notika radošās nodarbības bērniem un jauniešiem.

Radošo darbnīcu dalībnieki apguva komiksus zīmēšanas prasmes, latviešu valodu, kultūru, tradīcijas un no pašu radītajiem zīmējumiem izveidoja komiksus, sniedzot savu redzējumu un priekšstatu par tik aktuālajiem naturalizācijas procesiem un integrācijas iespējām.

Radošās darbnīcas vadītāji: Andris Stripkāns, Kaspars Bērziņš

Idejas autors: Andris Stripkāns

Gaiļa tēla autore: Glorija Koržejevska

Līdzautori: Timurs T., Alisa S., Aleksandra S., Georgs S., Kirils A., Anastasija B., Līga K., Feodors M., Sergejs P., Natālija P., Vlada G., Veronika K., Polina K., Maksims G., Nikita U., Danils U., Daniels K., Glorija K., Anastasija S., Tatjana S., Olga J., Aleksandra J., Arturs J., Valentīna M., Nikolina D., Nikola M., Nikola K., Jānis K., Georgs D., Vera D., Kristiana Dz., Liza V.

Paldies par tulkošanu angļu valodā Kristīnei Oleiņikai, par tulkošanu krievu valodā Jelenai Isajevai un par redīģēšanu Elzai Oleiņikai.

Šī publikācija ir veidota ar Eiropas Trešo valstu valstspiederīgo integrācijas fonda atbalstu. Par publikācijas saturu atbild Rīgas Latviešu biedrība. 75% no projekta finansē Eiropas Trešo valstu valstspiederīgo integrācijas fonds, nacionālais līdzfinansējums - 25%.



Solidarity
and management
of migration flows

European Integration Fund

< M KULTŪRAS
MINISTRĪJA